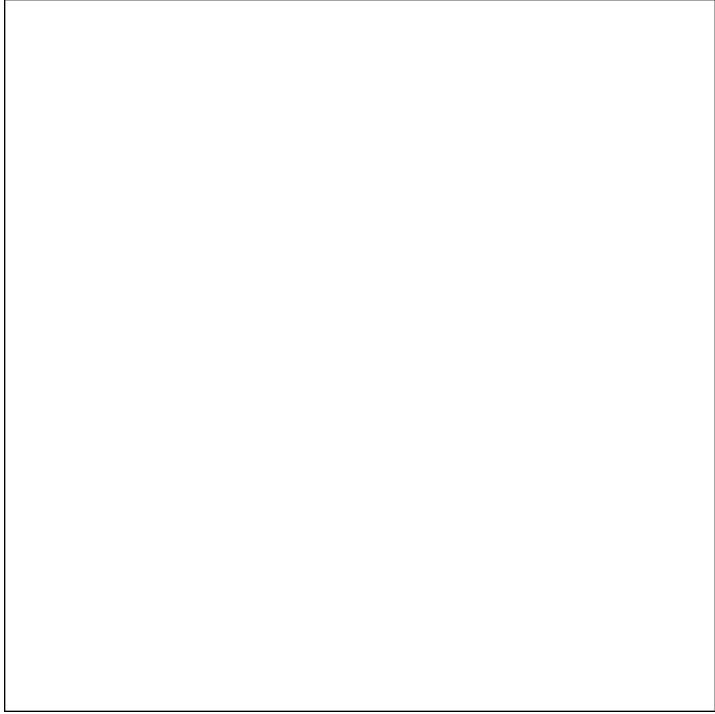




(uten bilder)

- ✎ Ursula Natula
- 🔒 Peris Wachuka
- 📖 Maouia Haj Mabrouk
- 🗨️ arabisk / bokmål
- 📊 nivå 3



Sakimas sang

أغنية سكتيا

Barnebøker for Norge

barneboker.no

أغنية سكتيا / Sakimas sang

Skrevet av: Ursula Natula

Illustrert av: Peris Wachuka

Oversatt av: Maouia Haj Mabrouk (ar), Espen

Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>

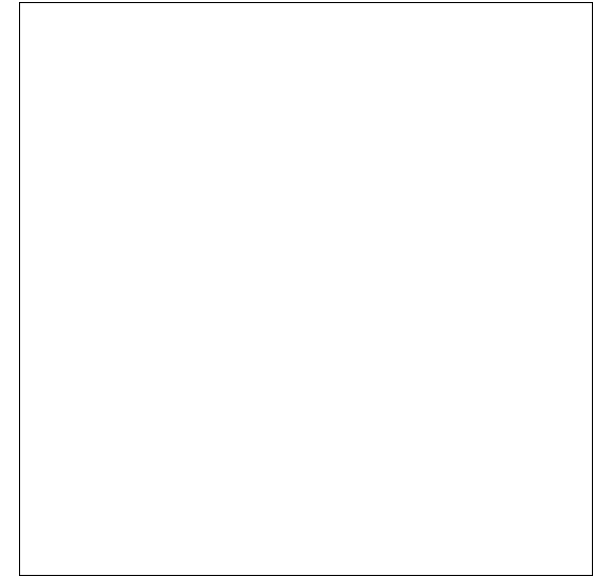




كان سَكِيمًا يعيش مع والديه وأخته ذات الأربع سنوات في ضيعة
يملكها رجل ثري. وكان كوخهم المبني من القش، في نهاية صف من
الأشجار.

...

Sakima bodde sammen med foreldrene sine og
sin fire år gamle søster. De bodde på eiendommen
til en rik mann. Hytta deres hadde stråtak og lå
ved enden av en rad med trær.

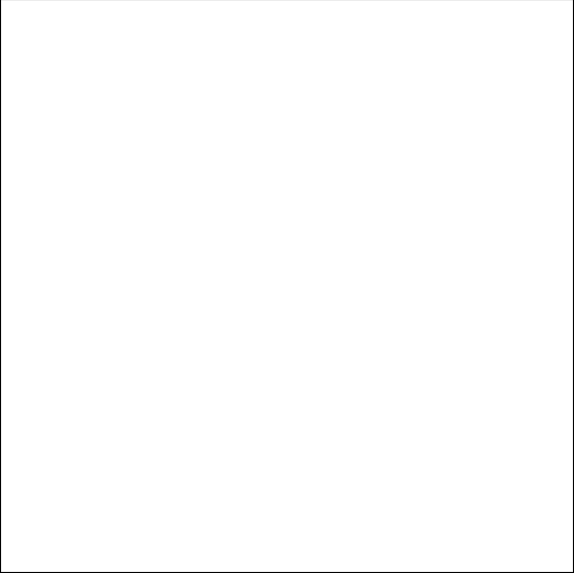


فرح الرجل الثري كثيراً لرؤية ابنه من جديد وكافاً سَكِيمًا لمواساته له،
فأخذه مع ابنه إلى المستشفى وقرر أن يساعده على استرجاع بصره.

...

Den rike mannen var veldig glad for å se sønnen
sin igjen. Han belønnet Sakima for at han trøstet
ham. Han tok sønnen sin og Sakima med til
sykehuset slik at Sakima kunne få synet tilbake.

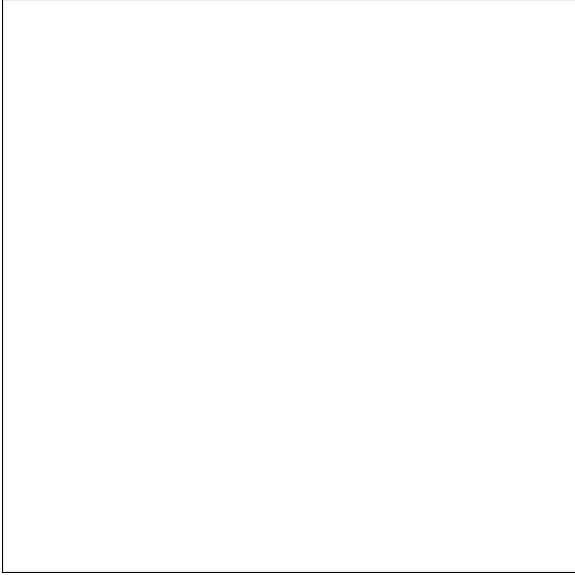
عندما كان عمر سكيما ثلاث سنوات، مرضى و فقد بصره، لكنه كان صبيًا
موهوبًا.



...

Da Sakima var tre år gammel, ble han syk og
mistet synet. Sakima var en gutt med talenter.

أنه تلك اللحظة بالذات، أقبل رجلان يحملان شخصًا على محضه. إنه
ابن الرجل الذي وجدناه على حافة الطريق بعد أن أطيح به.



...

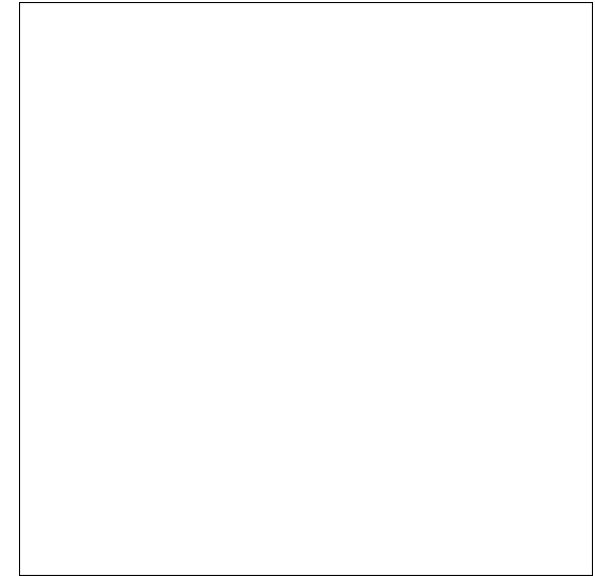
I samme øyeblikk kom det to menn bærende på
en bære. De hadde funnet den rike mannens sønn
banket opp og forlatt i veikanten.



فعل سكيما أشياء عديدة لا يستطيع صبيان في عمر الست سنوات أن يقوموا بها. كان مثلاً يجالس كبار القوم في قريته ويناقش معهم قضايا هامة.

...

Sakima kunne mange ting som andre seksåringer ikke kunne. For eksempel kunne han sitte med eldre landsbymedlemmer og diskutere viktige saker.



أنهى سكيما الغناء واستدار مغادراً، لكن الرجل الثري خرج مسرعاً وقال مخاطباً سكيما: "أرجوك، غنّ لي من جديد."

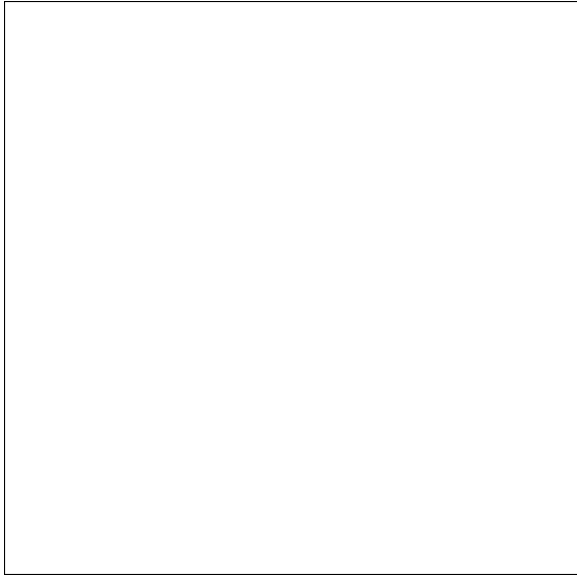
...

Sakima var ferdig med å synge sangen og snudde seg for å dra. Men den rike mannen skyndte seg ut og sa: "Vær så snill og syng igjen."

Arbeiderne stoppet det de holdt på med. De hørte på Sakimas vakre sang. Men én mann sa: "Ingen har vært i stand til å trøste sjefen. Tror denne blinde gutten at han kan trøste ham?"

...

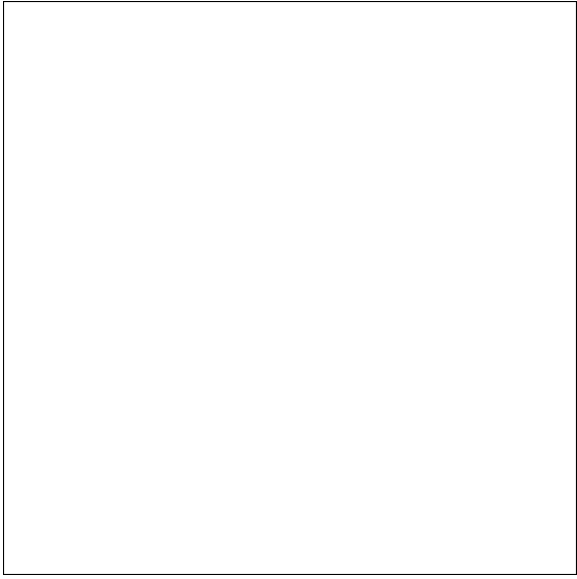
الآن العمل على إنهاء مشروعنا السكنية. لكن توقف العمل عن العمل وإيجادوا يستمعون لأغنية سكيما الأثرية. لكن الأثرية: "أنا أحب الحياة مع استطلاع الأثرية" قال: "أنا أحب الحياة مع استطلاع الأثرية".



Sakimas foreldre jobbet i huset til den rike mannen. De dro tidlig om morgenen og kom tilbake sent på kvelden. Sakima ble igjen sammen med lillesøstera si.

...

كان والدها سكما يعملان في منزل الرجل الثري وكانا يقارنان في سكما. كان والدها سكما يعملان في منزل الرجل الثري وكانا يقارنان في سكما. كان والدها سكما يعملان في منزل الرجل الثري وكانا يقارنان في سكما.

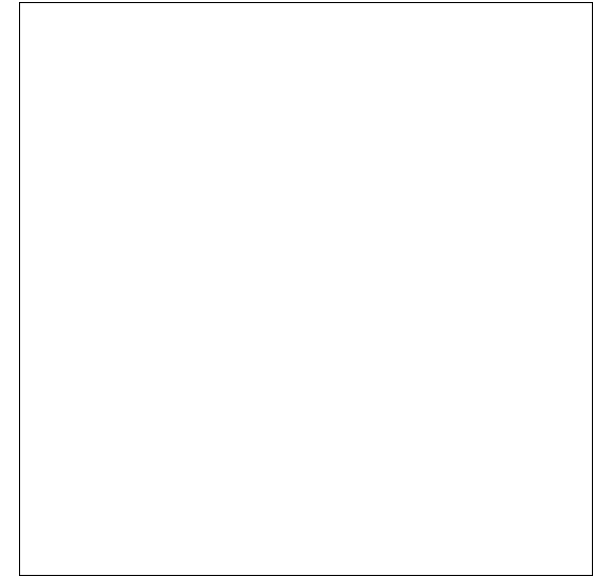




كان سكيما مولعاً بالغناء، فسألته أمه يوماً: “من أين حفظت هذه الأغاني يا سكيما؟”

...

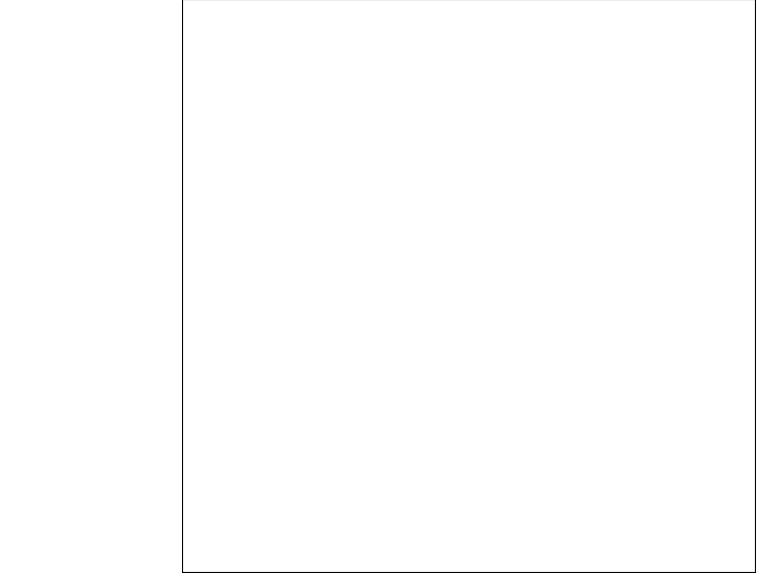
Sakima elsker å synge sanger. En dag spurte moren hans ham: “Hvor har du lært disse sangene, Sakima?”



وقف سكيما تحت نافذة كبيرة وبدأ ينشد أغنيته المفضلة. وشيئاً فشيئاً، بدأ الرجل الثري يطل برأسه من خلال النافذة الكبيرة.

...

Han stod nedenfor et stort vindu og begynte å synge favorittsangen sin. Sakte begynte hodet til den rike mannen å vise seg gjennom det store vinduet.



إخا ب سكتها: "أنا تاي هكنا يا أمي، إسمها في رأسي فإبتها".

...

Sakima svarte: "De kommer bare, mamma. Jeg hører dem i hodet mitt og så synger jeg."

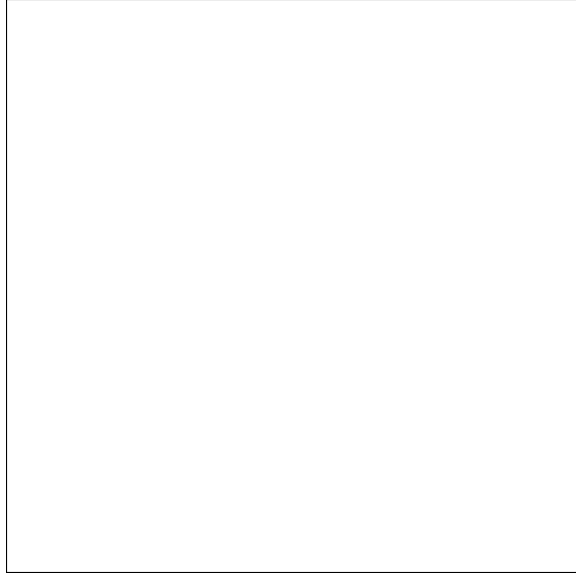
til huset til den rike mannen.

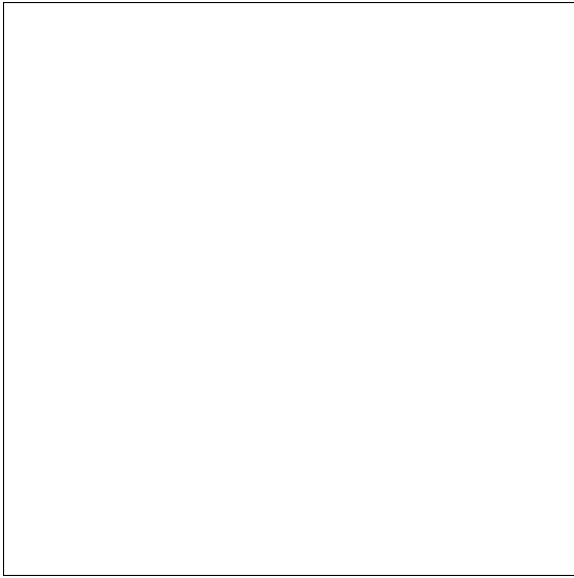
Neste dag ba Sakima lillesøstera si om å lede ham

...

الشري.

لخرا ل منزل الى يوره ان يقيه من سكتها طالب، وفي الاموالم اتوم الشري.

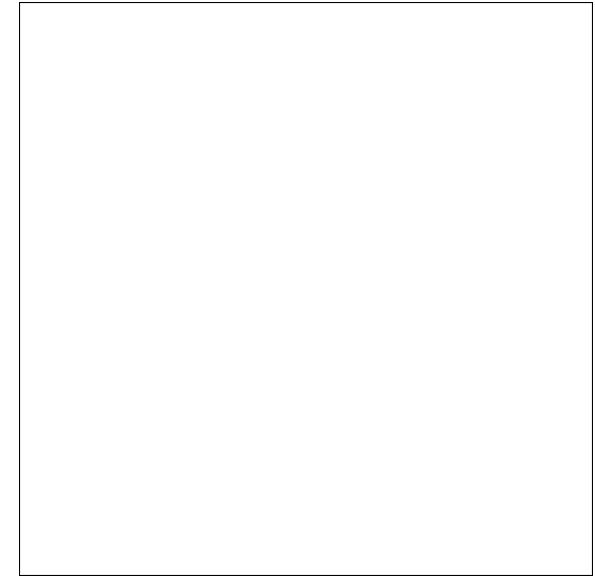




كان سكيما يحب أن يغني لأخته، خاصة إذا ما شعرت بالجوع. فكانت تصغي إلى أغنيته المفضلة وتتمايل مع اللحن المهدئ اللطيف.

...

Sakima likte å synge for lillesøstera si, særlig hvis hun var sulten. Søstera hans pleide å høre på at han sang yndlings sangen sin. Hun beveget seg til den lindrende låten.



لكن سكيما لم ييأس، وكانت شقيقه الصغيرة تدعمه قائلة: "إن أغاني سكيما تريحني عندما أكون جائعة. وهي سوف تريح الرجل الثري أيضا."

...

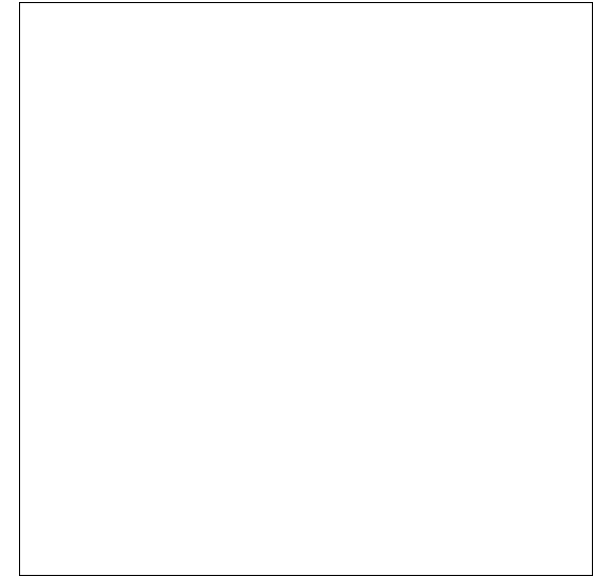
Likevel ga ikke Sakima opp. Lillesøstera hans støttet ham. Hun sa: "Sakimas sanger er lindrende når jeg er sulten. De kommer til å virke lindrende på den rike mannen også."



وفي إحدى الأمسيات، رجع والدا سكيما إلى المنزل ولزما الصمت على غير العادة. عرف سكيما أن هناك شيئاً ما يقلقهما.

...

En kveld da foreldrene hans kom hjem, var de veldig stille. Sakima visste at noe var galt.



سأل سكيما: “أمي، أبي، ما خطبكما؟” أخبره والداه أن ابن الرجل الثري قد اختفى وأن والده يشعر بالوحدة وبالحنن الشديد.

...

“Hva er i veien, mamma, pappa?” spurte Sakima. Sakima fikk vite at den rike mannens sønn var borte. Mannen var veldig lei seg og ensom.